



INF

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/394

November 1991

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1991 ГОДА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРом
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст^{1/} Соглашения между правительством Южно-Африканской Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия^{2/} воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 12 сентября 1991 года и подписано в Вене 16 сентября 1991 года.
2. Настоящее Соглашение вступило в силу 16 сентября 1991 года в соответствии со статьей 25.

1/ В настоящем информационном циркуляре в этот текст были добавлены сноски.

2/ Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРом
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Южно-Африканская Республика (в дальнейшем именуемая "Южная Африка") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором")^{2/}, открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из Государств - Участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Южная Африка и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Южная Африка в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под своим контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с условиями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Южной Африки, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЮЖНОЙ АФРИКОЙ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Южная Африка и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Южной Африки или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Южной Африки и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом"), а также таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в связи со своими официальными обязанностями по гарантиям, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если непосредственно затрагиваемые государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием и хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

С т а т ь я 7

- a) Южная Африка создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии в соответствии с условиями данного Соглашения таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Южной Африки с целью удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство при проведении проверки учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Южной Африки.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Южная Африка в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Южной Африки Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Южной Африки информацию о конструкции, которую Южная Африка рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Южной Африки.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Южной Африки на назначение инспекторов Агентства в Южную Африку.

- ii) Если Южная Африка либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Южной Африке альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Если в результате неоднократного отказа Южной Африки принять назначение инспекторов Агентства проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением затрудняется, такой отказ рассматривается Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральным директором") на предмет принятия соответствующих мер.
- b) Южная Африка принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства возможности эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Поездки и работа инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Южной Африки и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Южная Африка применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим сотрудникам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

^{3/} INFCIRC/9/Rev.2

С т а т ь я 12

Передачи ядерного материала из Южной Африки

Южная Африка уведомляет Агентство о передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Южной Африки согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Южная Африка до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С т а т ь я 14

Если Южная Африка намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- а) Южная Африка информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Южная Африка, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, в том, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

- б) Южная Африка и Агентство достигают договоренности о том, что только тогда, когда ядерный материал используется в такого рода деятельности, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться. Эта договоренность по возможности определяет период или условия, когда гарантии не будут применяться. Во всяком случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Южной Африке, и обо всех случаях экспорта такого материала; и
- с) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее, и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Как Южная Африка, так и Агентство оплачивают свои собственные расходы, которые они несут при осуществлении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако, если Южная Африка или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, производят экстраординарные расходы в связи с особым запросом Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство берет на себя расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть запрошены инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Южная Африка обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с ее законодательством или правилами, применялось к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Южной Африки.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Южной Африки к Агентству или Агентства к Южной Африке относительно любого ущерба, возникающего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба из-за ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Южной Африки является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Южную Африку безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ей Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и предоставляет Южной Африке любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Южная Африка и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Южная Африка имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Южную Африку участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора в отношении сделанного Советом вывода согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в соответствии с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Южной Африкой и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Южная Африка и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Южная Африка, либо Агентство не назначают арбитра, то Южная Африка или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Южной Африки и Агентства.

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

С т а т ь я 23

Применение Агентством гарантий в Южной Африке в соответствии с другими соглашениями о гарантиях с Агентством после консультаций с другими участниками таких соглашений приостанавливается до тех пор, пока настоящее Соглашение находится в силе. Обязательство Южной Африки в соответствии с такими соглашениями не использовать оговоренные в них материалы и оборудование таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели, продолжает выполняться.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

С т а т ь я 24

- а) Южная Африка и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.

- b) Все поправки требуют согласия Южной Африки и Агентства.
- c) Поправки к Части I настоящего Соглашения вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение вступает по подписании представителями Южной Африки и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я 26

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Южная Африка является участником Договора.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 27

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 28

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 29

Для достижения цели, изложенной в Статье 28, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 30

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 31

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Южной Африки за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Южной Африки по учету и контролю.

С т а т ь я 32

Система Южной Африки по учету и контролю всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) система измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) процедуры для идентификации, рассмотрению и оценке расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) процедуры для определения фактически наличного количества материала;
- e) процедуры для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;

- f) система учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) положения, обеспечивающие правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) процедуры представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 59-69.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 33

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 34

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или через посредника экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Южная Африка информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Южная Африка информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Южную Африку, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

- а) Гарантии к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Южная Африка считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Южная Африка и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Гарантии к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 13, если Южная Африка и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически не поддающимся извлечению.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 36

По просьбе Южной Африки Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- а) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- б) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал поддается извлечению; и
- с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 37

По просьбе Южной Африки Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Южной Африке в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

- а) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - и) плутония;

- ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
- iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%), но выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 38

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 39

Южная Африка и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо, чтобы позволить Агентству действенно и эффективно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, указывается, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Южной Африкой и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 40

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Южная Африка и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Южной Африкой и Агентством. Южная Африка незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения составления Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры к ядерному материалу, занесенному в инвентарный список, предусмотренный в Статье 41, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 41

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Южной Африке, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Южной Африке в согласованные сроки.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 42

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 43

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в соответствующих случаях в отношении каждой установки:

- а) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического месторасположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- б) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- с) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- д) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 44

В отношении каждой установки Агентству также представляется другая информация, относящаяся к применению гарантий, в частности, информация об организационной ответственности за учет и контроль за материалами.

Южная Африка представляет Агентству дополнительную информацию о процедурах, касающихся охраны здоровья и техники безопасности, которые Агентство должно соблюдать и которые инспектора должны выполнять на установке.

С т а т ь я 45

Агентству представляется для рассмотрения информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 44, в достаточной мере заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости можно было внести соответствующие уточнения.

С т а т ь я 46

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, представляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, облегчающей проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей проводимого Агентством учета и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться для определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут объединяться в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, если Агентство определяет, что это соответствует его требованиям, предъявляемым к проверке; и

- iv) по просьбе Южной Африки может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 47

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, развития технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 46.

С т а т ь я 48

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Южной Африкой может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, которая представляется Агентству в соответствии со Статьями 42-45 для целей, изложенных в Статье 46.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

С т а т ь я 49

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое месторасположение, название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 50

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 49, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"-"f" Статьи 46.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 51

При создании своей системы контроля за материалами, упомянутой в Статье 7, Южная Африка обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. Описание учетных документов, которые должны вестись, приводится в Дополнительных положениях.

С т а т ь я 52

Южная Африка принимает меры для облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 53

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 54

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, должна либо соответствовать новейшим международным нормам, либо быть эквивалентной по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 56

В материально-балансовых учетных документах в отношении каждой зоны баланса материала указывается следующее:

- а) все изменения инвентарного количества материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество;
- б) все результаты измерений, используемые для определения фактически наличного количества материала; и
- с) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарного количества материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 57

В отношении всех изменений инвентарного количества материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала приводятся: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. В отношении каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 58

Эксплуатационные учетные документы

В эксплуатационных учетных документах по каждой зоне баланса материала при необходимости приводятся:

- а) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализа, осуществления процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;
- с) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и проведении определения фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- д) описание действий, предпринимаемых для установления причин и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая может произойти.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 59

Южная Африка представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 60-69, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 60

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением случаев, когда в Дополнительных положениях оговаривается иное.

С т а т ь я 61

Отчеты основываются на учетных документах, которые ведутся в соответствии со Статьями 51-58, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 62

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет Южная Африка направляет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 63

Южная Африка представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарного количества материала, показывающие все изменения в инвентарном количестве ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и в любом случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанные на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемуся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и в любом случае в 30-дневный срок по завершении определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и при необходимости могут быть позднее исправлены.

С т а т ь я 64

В отчетах об изменениях инвентарного количества материала приводится идентификация материала и указываются данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- а) объясняющими изменения инвентарного количества материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 58; и
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 65

Южная Африка сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому случаю в отдельности. Данные об изменениях инвентарного количества материала приводятся по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в рамках одной партии, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 66

Агентство каждые полгода представляет Южной Африке сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 67

Если Южная Африка и Агентство не договариваются об ином, материально-балансовые отчеты включают данные о следующем:

- а) о начальном фактически наличном количестве материала;
- б) об изменении инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- с) о конечном зарегистрированном инвентарном количестве материала;
- д) о расхождении в данных отправителя/получателя;
- е) о скорректированном конечном зарегистрированном инвентарном количестве материала;
- ф) о конечном фактически наличном количестве материала; и
- г) о количестве неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением всех партий в отдельности и идентификацией материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 68

Специальные отчеты

Южная Африка незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Южную Африку считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 69

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Южная Африка представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это относится к цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 70

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 71-82.

Цели инспекций

С т а т ь я 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей с тем, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли после представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 93 и 96 до его передачи из Южной Африки или после его передачи в Южную Африку.

С т а т ь я 72

Агентство может проводить обычные инспекции с тем, чтобы:

- а) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- б) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- с) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенностей в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 73

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 77, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Южной Африкой, включая разъяснения Южной Африки и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к обычной инспекционной деятельности, предусматриваемой в Статьях 78-82, либо связана с доступом к информации или местам в дополнение к доступу, указанному в Статье 76 с отношении инспекций для специальных целей и обычных инспекций, или включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 74

Для целей, указанных в Статьях 71-73, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 51-58;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- е) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых была продемонстрирована.

С т а т ь я 75

В рамках Статьи 74 Агентство может:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, дающими представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Южной Африкой о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные эталоны при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать монтаж такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и оговорено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Южной Африкой относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 76

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 71, и до тех пор пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 71, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 92 или пунктом "d" iii) Статьи 95.

- с) Для целей, указанных в Статье 72, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 51-58.
- d) В случае, если Южная Африка приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют более широких ограничений в отношении доступа Агентства, то Южная Африка и Агентство незамедлительно достигают договоренности о том, чтобы дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 77

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 73, Южная Африка и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычной инспекционной деятельности, предусмотренной в Статьях 78-82; и
- b) по договоренности с Южной Африкой получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 76. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Южной Африки являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 78

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы оптимальным и наиболее экономным образом.

С т а т ь я 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше, не свыше пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала свыше пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим не должен быть более интенсивным, чем это необходимо, и должен быть достаточным для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальный объем обычной инспекционной деятельности в отношении таких установок определяется следующим образом:

- а) для реакторов и печатанных установок для хранения максимальный общий объем обычной инспекционной деятельности в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции в отношении каждой такой установки;
- б) для установок, исключая реакторы или печатанные установки для хранения, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, максимальный общий объем обычной инспекционной деятельности в год устанавливается в отношении каждой такой установки в пределах $30 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- с) для установок, не охваченных пунктами "а" или "б" настоящей Статьи, максимальный общий объем обычной инспекционной деятельности в год устанавливается в отношении каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Южная Африка и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, касающихся максимального объема по инспекционной деятельности, указанной в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 81

При условии соблюдения Статей 78–80 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных учетных единиц; его химический состав, а в случае с ураном – низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;

- b) эффективность системы учета и контроля Южной Африки, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Южной Африки; степень, в которой меры, указанные в Статье 32, осуществлены Южной Африкой; оперативность представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и величину и точность определения количества неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Южной Африки, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;
- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; а также насколько ядерная деятельность Южной Африки является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и;
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 82

Южная Африка и Агентство проводят консультации, если Южная Африка считает, что инспекционная деятельность чрезмерно сосредоточивается на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 83

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Южную Африку в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 71, по крайней мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 71, а также деятельности в соответствии со Статьей 48 - по крайней мере за одну неделю;

- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 73, как можно скорее после того, как Южная Африка и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 77, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно будет составлять часть консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" статьи 80, и в отношении опечатанных установок для хранения, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Южную Африку из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Южную Африку.

С т а т ь я 84

Несмотря на положения Статьи 83, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 80 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную Южной Африкой в соответствии с пунктом "b" Статьи 64. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Южной Африке о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Южной Африки и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статей 44 и 89. Аналогичным образом Южная Африка принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 85

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Южной Африке в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие данные, которые могут быть необходимы, каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Южной Африки;
- b) Южная Африка сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;

- с) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Южной Африкой в качестве одного из инспекторов Агентства для Южной Африки, и информирует Южную Африку о таких назначениях; и
- д) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Южной Африки или по собственной инициативе, немедленно информирует Южную Африку об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Южной Африки.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 48, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 86

Южная Африка, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Южной Африки.

Поведение и посещения инспекторов

С т а т ь я 87

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 48 и 71-75, осуществляет свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 74 и 75 определенные операции на установке должны выполняться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 88

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Южная Африка, включая использование оборудования, Южная Африка оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 89

Южная Африка имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо иным путем в выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 90

Агентство информирует Южную Африку относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях;
- б) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Южной Африке, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 91

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, являющийся предметом международной передачи, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Южной Африки:

- а) в случае импорта в Южную Африку с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- б) в случае экспорта из Южной Африки до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент передачи ответственности определяется согласно соответствующим договоренностям, которые должны быть достигнуты заинтересованными государствами. Ни Южная Африка, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Южной Африки

С т а т ь я 92

- а) Южная Африка уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Южной Африки ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.

- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Южная Африка и Агентство могут договариваться относительно различных процедур предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент передачи, в которой государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 93

Уведомление, упомянутое в Статье 92, должно давать возможность Агентству при необходимости проводить инспекцию для специальных целей, с тем чтобы идентифицировать ядерный материал, по возможности проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Южной Африки и, если Агентство этого желает или Южная Африка об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 94

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Южная Африка принимает меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Южной Африки ответственность за ядерный материал.

Передачи в Южную Африку

С т а т ь я 95

- a) Южная Африка уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Южную Африку ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.

- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Южной Африкой ответственности за ядерный материал.
- c) Южная Африка и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент передачи, в который Южная Африка принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 96

Уведомление, упомянутое в Статье 95, должно давать возможность Агентству при необходимости проводить инспекцию для специальных целей, с тем чтобы идентифицировать ядерный материал, и по возможности проверить количество и состав ядерного материала во время его распаковки. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 97

Специальные отчеты

Южная Африка составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 68, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Южную Африку считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 98

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.

В. Годовая производительность означает, для целей Статей 79 и 80, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются с помощью единого комплекса спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в виде предметов.

Д. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося уран-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
- с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных единиц партии должна суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения, фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при применении гарантий к ядерному материалу. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония – его массой в килограммах;

- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельно стоящую установку для хранения; или
- b) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающим один эффективный килограмм.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выраженное в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

a) увеличение:

- i) импорт;
- ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
- iii) производство ядерного материала: производство специального делящегося материала в реакторе; и
- iv) повторную постановку под гарантии: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) уменьшение:

- i) экспорт;
- ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не поставленной под гарантии (немирной) деятельности;
- iii) ядерные потери: потери ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;

- iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии, который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение от гарантий: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
- vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате технологической аварии) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Таким образом, ключевые точки измерения включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций означает, для целей Статьи 80, 300 человеко-дней инспекций. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы в целях гарантий Агентства мог быть установлен баланс материала.

Н. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся (делящийся) материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не применяется к руде или отходам руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьями XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Южной Африкой.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, которые получены в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для вывода эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал, и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединения, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные отношения, взаимосвязи между объемом и показанием манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене шестнадцатого сентября 1991 года в двух экземплярах на английском языке.

За ЮЖНО-АФРИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Сесилия Шмидт

(подпись) Ханс Бликс